



VAALIT  
VAL

## THÔNG TIN VỀ BẦU CỬ ĐỊA PHƯƠNG NĂM 2021

Phần Lan được chia thành nhiều tỉnh, thành có quyền tự trị căn cứ theo Hiến Pháp. Thành phố có quyền quyết định trong nhiều vấn đề liên quan đến cư dân của mình

Cơ quan hành chính tối cao của tỉnh, thành phố là Hội đồng nghị viên thành phố do cư dân nơi đó bầu ra. Các nghị viên thành phố hay còn gọi là dân biểu sẽ được bầu chọn bốn năm một lần trong các kỳ bầu cử địa phương. Kỳ bầu cử địa phương tiếp theo sẽ diễn ra vào ngày **chủ nhật 18.4.2021**.

Công dân Phần Lan trên mười tám tuổi sống ở Phần Lan và công dân của các quốc gia khác sống ở Phần Lan trong một số điều kiện nhất định có thể bỏ phiếu bầu cử và ra ứng cử trong các kỳ bầu cử địa phương.

Việc bỏ phiếu bầu cử tại Phần Lan là tự nguyện.

Trên quần đảo tự trị Ahvenanmaa không tổ chức bầu cử địa phương năm 2021.

### Quyền bỏ phiếu – Người nào được quyền bỏ phiếu

Quý vị được quyền bỏ phiếu bầu cử địa phương nếu là công dân Phần Lan hoặc công dân của một quốc gia khác trong khối Liên minh Châu Âu, Băng Đảo hoặc Na Uy và có các điều kiện như sau:

- đã tròn 18 tuổi muộn nhất vào ngày bỏ phiếu (18.4.2021)
- có địa phương cư trú tại Phần Lan muộn nhất vào ngày 26.2.2021

Trường hợp là công dân một quốc gia khác, quý vị cũng được bỏ phiếu bầu cử địa phương khi:

- đã tròn 18 tuổi muộn nhất vào ngày bỏ phiếu (18.4.2021)
- có địa phương cư trú tại Phần Lan ít nhất hai năm liên tiếp không gián đoạn trước ngày 26.2.2021.

Địa phương cư trú được xác định theo Luật về địa phương cư trú. Thông thường địa phương cư trú là nơi quý vị đang sống.

Trong kỳ bầu cử địa phương năm 2021, địa phương cư trú của quý vị sẽ được xác định dựa theo thông tin đã đăng ký trên hệ thống quản lý dữ liệu dân số vào lúc 24 giờ ngày 26.2.2021.

Nếu cần, quý vị có thể kiểm tra thông tin địa phương cư trú từ Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số (Digi- ja väestötietovirasto).

Trong kỳ bầu cử địa phương quý vị chỉ được bỏ phiếu cho ứng viên ở địa phương mình.

## **Giấy báo về quyền bầu cử sẽ được gửi đến tất cả cử tri**

Tất cả thông tin của các cử tri được quản lý tại Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số. Quý vị không cần tự đăng ký vào hệ thống dữ liệu cử tri.

Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số sẽ gửi giấy báo về quyền bầu cử hay còn gọi là phiếu cử tri đến tất cả cử tri có đăng ký địa chỉ muôn nhất vào ngày **25.3.2021**. Quý vị chỉ được nhận phiếu cử tri dưới dạng điện tử, nếu trước đây quý vị đã đồng ý sử dụng dịch vụ thông báo điện tử do Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số cung cấp, nghĩa là Suomi.fi-viestit (để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang [www.suomi.fi/viestit](http://www.suomi.fi/viestit)).

Trong giấy báo về quyền bầu cử có các hướng dẫn cách bỏ phiếu, danh sách các điểm bỏ phiếu trước gần nơi cư trú và thông tin về quyền bầu cử của quý vị. Quý vị không cần mang theo giấy báo về quyền bầu cử đến điểm bỏ phiếu, chỉ cần mang theo giấy tờ chứng minh nhân thân.

## **Điều kiện ứng cử – Ai được quyền ra ứng cử**

Quý vị đủ điều kiện ứng cử, nghĩa là có thể ra ứng cử trong kỳ bầu cử tại địa phương của quý vị khi có đủ các điều kiện sau:

- địa phương định ra ứng cử là địa phương cư trú của quý vị
- quý vị có quyền bỏ phiếu tại một địa phương nào đó trong Phần Lan
- quý vị không là người đã được tòa án công bố bị kém hoặc mất năng lực trí tuệ.

Theo Luật bầu cử địa phương thì một số viên chức cấp nhà nước hoặc nhân viên và viên chức cấp lãnh đạo của địa phương không được quyền ra ứng cử.

## **Ứng cử trong kỳ bầu cử địa phương**

Các ứng viên có thể ra ứng cử trong kỳ bầu cử địa phương gồm

- các đảng chính trị có đăng ký
- các cử tri tự lập nhóm đề cử ứng viên độc lập

Các đảng chính trị tự quyết định về các ứng viên phù hợp với quy tắc của họ. Nếu quý vị muốn trở thành ứng viên của đảng thì phải thỏa thuận điều đó với đảng của mình.

Ứng viên độc lập cần có ít nhất mười phiếu đề cử của cư dân địa phương, những địa phương nhỏ có ít dân thì chỉ cần ba hoặc năm phiếu đề cử của cư dân địa phương là đủ.

Hai hoặc nhiều đảng có quyền liên kết lại thành một liên minh tranh cử. Hai hoặc nhiều nhóm đề cử có quyền lập chung danh sách ứng viên độc lập.

Các đảng chính trị, liên minh tranh cử hoặc danh sách ứng viên độc lập được quyền đưa ra số ứng viên tối đa là 1,5 lần so với số nghị viên sẽ được chọn. Hội đồng nghị viên thành phố sẽ chọn từ 13– 79 nghị viên tùy theo số dân tại địa phương nhưng địa phương cũng có thể tự quyết định chọn số lượng nghị viên nhiều hơn.

Mỗi ứng viên có một số riêng. Sẽ có một danh sách tổng hợp các ứng cử viên, trong đó các ứng viên sẽ được mã hóa bắt đầu từ số 2. Trong danh sách tổng hợp, các ứng viên sẽ được phân theo từng đảng chính trị và theo từng danh sách ứng viên độc lập. Trong danh sách tổng hợp, mỗi ứng viên đều có các thông tin như: Họ tên, số ứng cử và nghề nghiệp. Ngoài ra, trong danh sách ứng cử viên có các thông tin:

- các đảng nào đã liên kết thành liên minh tranh cử
- các nhóm đề cử nào đã liên kết thành danh sách chung ứng viên độc lập
- các đảng nào không tham gia vào liên minh tranh cử
- các ứng viên độc lập nào đứng ngoài danh sách chung ứng viên độc lập.

Danh sách tổng hợp ứng cử viên sẽ được lập tại tất cả tỉnh, thành vào ngày 18.3.2021. Danh sách tổng hợp ứng cử viên ở địa phương của quý vị sẽ được niêm yết tại các phòng bỏ phiếu và trên trang web của Bộ Tư Pháp ([www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Nếu quý vị bỏ phiếu trước ở một thành phố khác với thành phố của mình thì có thể yêu cầu nhân viên quản lý bầu cử đưa cho quý vị xem danh sách ứng cử viên địa phương của quý vị.

## **Thời gian bỏ phiếu bầu cử**

Quý vị có thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử là ngày 18.4.2021 hoặc bỏ phiếu sớm hơn vào thời gian bỏ phiếu trước. Quý vị chỉ được quyền bỏ phiếu một lần. Bỏ phiếu hai lần sẽ bị truy tố theo luật hình sự.

### **Bỏ phiếu trước:**

Bỏ phiếu trước bắt đầu từ ngày **Thứ tư 7.4.2021**.

Bỏ phiếu trước tại nước ngoài sẽ kết thúc vào ngày **Thứ bảy 10.4.2021** và ở Phần Lan vào ngày **Thứ ba 13.4.2021**. Ở một số điểm bỏ phiếu trước, thời gian bỏ phiếu sẽ ngắn hơn.

Quý vị có thể bỏ phiếu sớm tại bất kỳ điểm bỏ phiếu trước nào trong hoặc ngoài nước. Những điểm bỏ phiếu trước gồm:

- Trong nước: các điểm bỏ phiếu trước do địa phương quy định, thường tại các cơ quan hành chính của địa phương
- một số lãnh sự quán Phần Lan ở nước ngoài
- các viện chăm sóc như bệnh viện, các cơ sở hoạt động xã hội và các trại giam. Tại các viện chăm sóc thì chỉ những người đang được chăm sóc trong viện hoặc đã được nhận vào thì mới có thể bỏ phiếu trong viện.
- du thuyền Phần Lan khi đang ở nước ngoài trong thời gian bỏ phiếu trước. Chỉ các nhân viên làm việc trên du thuyền mới được quyền bỏ phiếu trên du thuyền, hành khách không thể bỏ phiếu trên đó.

### **Bỏ phiếu vào ngày bầu cử:**

Ngày bỏ phiếu bầu cử chính thức là **Ngày chủ nhật 18.4.2021 từ 9–20 giờ**.

Quý vị chỉ có thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử chính thức tại điểm bỏ phiếu của địa phương mình, điểm bỏ phiếu có ghi trong giấy thông báo đã gửi đến nhà quý vị.

### **Bỏ phiếu tại nhà:**

Trường hợp khả năng đi lại hoặc sinh hoạt của quý vị bị hạn chế đến mức không thể đến điểm bỏ phiếu mà không gặp các khó khăn quá sức, quý vị có thể bỏ phiếu trước tại nhà vào thời gian được bỏ phiếu trước.

Nếu muốn bỏ phiếu tại nhà thì phải thông báo trễ nhất trước 16 giờ ngày **Thứ ba 6.4.2021**. Phải thông báo đến Hội đồng bầu cử của địa phương nơi quý vị cư trú. Thông tin địa phương cư trú có ghi trong giấy thông báo quyền bầu cử. Người chăm sóc sống cùng một hộ có thể bỏ phiếu cùng lúc trong những điều kiện nhất định.

### **Bỏ phiếu qua thư:**

Nếu quý vị ở nước ngoài trong suốt thời gian bỏ phiếu trước và vào ngày bầu cử, quý vị cũng có thể bỏ phiếu từ nước ngoài qua thư.

Để bỏ phiếu qua thư, quý vị phải đặt loại phiếu bầu bằng thư từ dịch vụ đăng ký (tilauspalvelu) của Bộ Tư pháp đến một địa chỉ ở nước ngoài. Phiếu bầu cử có thể đặt sớm nhất ba tháng trước ngày bầu cử. Cử tri tự chịu trách nhiệm về việc đặt phiếu bầu trong thời gian thích hợp để kịp gửi lại phong bì phiếu bầu cho Hội đồng bầu cử địa phương mình trong hạn định theo Luật Bầu cử.

## **Bỏ phiếu như sau**

Bỏ phiếu trước và bỏ phiếu vào ngày bầu cử chính thức tại điểm bỏ phiếu. Bạn chỉ có thể bỏ phiếu cho một ứng cử viên có tên trong danh sách tổng hợp ứng cử viên ở địa phương bạn.

- 1) Trình giấy tờ tùy thân cho nhân viên kiểm soát bầu cử**, nghĩa là trình hộ chiếu, thẻ chứng minh cá nhân, bằng lái xe hoặc một giấy tờ tương đương khác. Nhân viên kiểm soát bầu cử sẽ đưa cho bạn lá phiếu.
- 2) Đi vào phòng bỏ phiếu.** Chỉ được đi từng người vào phòng bỏ phiếu.
- 3) Viết vào lá phiếu số của ứng cử viên quý vị muốn bầu.** Quý vị chỉ được bỏ phiếu bầu cho một ứng cử viên. Viết số của ứng cử viên vào giữa vòng tròn mặt trong của lá phiếu. Đừng viết gì khác vào phiếu. Gấp tờ phiếu lại để con số quý vị đã viết nằm bên trong nếp gấp và không lộ ra bên ngoài.
- 4) Mang lá phiếu đã gấp lại cho nhân viên kiểm soát bầu cử.** nhân viên này sẽ đóng dấu lên lá phiếu.
- 5a) Nếu quý vị bỏ phiếu vào ngày bầu cử, hãy bỏ lá phiếu đã đóng dấu vào thùng phiếu.**

**5b) Nếu quý vị bỏ phiếu vào ngày bỏ phiếu trước, nhân viên kiểm soát bầu cử sẽ đưa cho quý vị một phong bì để quý vị bỏ lá phiếu đã đóng dấu vào rồi dán lại.**

Trường hợp khả năng tự viết số của ứng cử viên vào phiếu bầu bị suy giảm đáng kể, quý vị có thể nhờ người trợ giúp hoặc tự chọn một nhân viên kiểm soát bầu cử để giúp quý vị. Người trợ giúp không được là ứng cử viên hoặc là thân nhân của ứng cử viên. Người trợ giúp có trách nhiệm giữ bí mật bầu cử, nghĩa là phải giữ mật thông tin đã biết về ứng cử viên đã được bầu.

## **Tìm hiểu thêm thông tin**

- Hội đồng bầu cử địa phương sẽ cung cấp thêm thông tin về kỳ bầu cử. Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số sẽ giải đáp các câu hỏi liên quan đến quyền bầu cử cá nhân. Địa chỉ và số điện thoại của cả hai đã được ghi trong thẻ cử tri.
- Địa chỉ và thời gian mở cửa của các điểm bỏ phiếu trước, hướng dẫn đặt loại thẻ bầu bằng thư, thông tin về các ứng cử viên và các thông tin khác liên quan bầu cử có thể tìm thấy trên trang web về bầu cử của Bộ Tư Pháp tại địa chỉ **[www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)**.
- Có thể tìm thấy thông tin về các ứng cử viên trong kỳ bầu cử địa phương trên trang web bầu cử của Bộ Tư Pháp sau ngày 18.3.2021 và thông tin về các điểm bỏ phiếu trước sau ngày 1.2.2021.

Tổng cục quản lý dữ liệu điện tử và dân số 2.12.2020